

Mahmoud Aly

Dresden, Germany – Cairo, Egypt • mahmouddmohamed97@gmail.com • +4915733538247

SUMMARY

Experienced English-Arabic-German Freelance Linguist with over 5 Years of experience in Video Games as a main field along with massive experience in other fields such as TV MEDIA, E-Commerce, Tech & AI, and finally Literature

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Experience In VIDEO GAMES Field:

August 2017–Present

Video Games Companies/Studios I worked with:

Tencent- Allcorrect -EA SPORTS- CD PROJEKT- GEEYOO

- Engaged in collaboration with renowned Games Translation companies in China and across the globe, facilitating the seamless handling of approximately one million words within the video game industry annually.
- Proficiently translated and localized 100+ games across multiple platforms, including PC, iOS, and Android, while consistently ensuring exceptional quality and adherence to the intended player experience. In addition to Conducting thorough linguistic quality assurance (LQA) for over 100 games, diligently assessing and enhancing the linguistic and cultural aspects to meet the highest standards.
- Demonstrated versatility by working across diverse genres of video games, encompassing FPS, RPG, MOBA, Simulations, and Arcade games.

• **Titles of some Video Games I handled:**

PC/Steam: Assassin's Creed Origins, Yaga, Lost Ark, Devil May Cry 5, PUBG, Cyber Punk "Only assigned to do some revisions by CD-Projekt studio", Need for Speed Excalibur and many more.

Android/IOS: Mobile Legends, Legend of Ace, Raid: Shadow Legends, Slotventures, Galaxy Battleship, Game of Sultans, State of Survival along with 100+ more games.

RPG D&D based like games I handled: Baldur's Gate 2, Lost Ark (menus), Dragon Age, Realm of Legends.

Experience In Other Fields:

• **MEDIA & TV Shows Subtitling:**

NETFLIX - HBO - SCREENS

- **Subtitled** movies and Tv series like Sherlock, Game of Thrones, The Flash, The Brave, Judge Judy and more shows.
- **Transcribed** Audio and Video Interviews and Tv shows.

• **Medical Field:**

- **Participated** in Translating many Medical Websites
- **Participated** in a big translation project for Surgical Robotics
- **Worked** on Translating:
 - Medical Devices
 - Pharmaceutical products - Medical Reports
- **Subtitled** Medical TV shows "The Good Doctor"

• **Engineering & Tech Field:**

- **Handled** a project for Induction Devices Series "Service manual for maintenance and repair"
- **Translated** Many applications for devices controlling
- **Worked** on Translating many Mechanical parts for so many different Machines for Online Shopping websites like "Amazon & Alibaba"
- **Participated** in a big project for "Teaching Machines" with MayFlower

- Started as an English/Arabic Video games & Mobile applications linguist and earned my way up to lead the (EN/AR) section in the company.
- Supervising and connecting with project managers via cloud platforms to better view and understand the middle eastern market and the necessity to localize more video game content to the Arabic language.
- Creating LQA reports and testing mobile applications and video games for potential errors before publishing them. In addition to Proofreading, Editing and Reviewing files before handing them over to clients.

Personal Experience:

- Have a strong command in English, Arabic and German
- Very good under pressure and tight deadlines
- Always fulfilling deadlines
- Responding to emails within an hour Maximum
- A good ability to use Microsoft office programs
- Able to handle big volumes of work

EDUCATION

- IU Internationale Hochschule for applied sciences, Business & IT – Berlin Campus

Softwares:

- Microsoft Office Suite
- SDL Trados
- MemoQ
- Subtitle Workshop
- Adobe Photoshop
- Xbench

Hobbies:

- Active member of the tennis club Sportpark Dresden, Germany
- Tennis (Won couple of local tournaments in Egypt)
- Playing guitar
- Travel & Photography
- E-Sports